

Pismo UNESCO-u i ICOMOS-u**Letter to UNESCO and ICOMOS**

Zagreb, 20. kolovoza 1991.

UNESCO
Place de Fontenoy
75700 Paris

Sigurno ste već informirani da se na teritoriju Hrvatske vode ratni sukobi između predstavnika legitimno izabrane vlasti i zagovornika bivšeg režima uz koje se svrstala i JNA. U tim sukobima ginu i stradavaju ljudi, ali su ugroženi, pa i direktno uništavani također i spomenici kulture. Pritom i službene vojne formacije pokazuju iznenađujuću bezobzirnost i nepridržavanje općeprihvaćenih konvencija. Žaleći ponajprije ljudske žrtve, ne možemo, i po profesionalnoj orijentaciji i po civilizacijskoj motivaciji, ostati ravnodušni na bezobziran odnos prema kulturnoj baštini u koju je ugrađeno tisućljetno kreativno iskustvo naših predaka. Stoga smo se pismom upozorenja i traženja objašnjenja obratili Saveznom sekretaru narodne obrane.

Vama također šaljem kopiju toga pisma s molbom da nas podržite u nastojanjima očuvanja spomeničkog fonda, koji je i nacionalno i općekulturno dobro.

Vjerujemo kako bi Vaš glas podrške mogao pridonijeti da argumenti razuma prevladaju nad nasiljem.

Predstojnik Odjela
dr. Ivanka Reberski

Zagreb, 20th August 1991.

UNESCO
Place de Fontenoy
75700 Paris

You have probably been informed about the armed clashes that are taking place on the territory of the Republic of Croatia between the representatives of the legitimately elected government and the advocates of the former regime with whom the Yugoslav National Army has aligned itself. In these clashes people are suffering and being killed, but cultural monuments are also imperilled and even being directly destroyed. Even the official military formations demonstrate a surprising ruthlessness and contempt for the commonly accepted conventions. Regretting first of all human victims, because of our professional orientation and civilizational motivation, we cannot remain indifferent to the reckless attitude towards the cultural heritage into which the thousand-year-old creative experience of our ancestors is built. Therefore we addressed the Federal National Defence Secretary with a letter of warning in which we asked for an explanation. We are also sending you a copy of that letter, hoping that you will support us in our efforts to preserve the monumental holdings, which are a national as well as common cultural good.

We believe that your support could help the arguments of reason to overcome the violence.

Head of Department
dr. Ivanka Reberski

Odgovor gospodina Henrija Lopesa, pomoćnika generalnog direktora za kulturu UNESCO-a

Madam,

I refer to your letter of 20 August 1991 concerning the protection of cultural property in Croatia.

UNESCO shares your concern for its safety and has written to the Yugoslav Government on this matter.

Please accept, Madam, the assurances of my highest consideration.



Henri Lopes
Assistant Director-General
for Culture



Petrinja, Crkva sv. Lovre
Petrinja, St. Lawrence Church



Crkva sv. Martina kraj Našica
St. Martin, Church near Našice



Đakovo, palača Biskupskog ordinarijata (foto: Z. Pušić)
Đakovo, bishop's manor (photo: Z. Pušić)